

Etusivu>Kanteen nostaminen>Euroopan siviilioikeudellinen atlas>Yleiset asiakirjat

## Yleiset asiakirjat

Asetusta 2016/1191 koskevat kansalliset tiedot ja siihen liittyvät sähköiset lomakkeet

Euroopan unionissa hyväksyttiin heinäkuussa 2016 [asetus](#), jolla yksinkertaistetaan tiettyjen yleisten asiakirjojen toimittamista EU-maiden välillä. Asetuksen tavoitteena on vähentää byrokratiaa ja kustannuksia, joita kansalaisille aiheutuu, kun heidän on toimitettava jonkin EU-maan viranomaisille toisen EU-maan viranomaisten antama asiakirja. Asetuksen nojalla missä tahansa EU-maassa annetut yleiset asiakirjat (esimerkiksi syntymä- tai vihkitodistukset) on hyväksyttävä todistusvoimaisiksi muissa EU-maissa ilman aitousleimaa (ns. apostille-todistusta). Asetus koskee erityisesti väestörekisteriasiakirjoja (syntymä- ja kuolintodistus, vihkitodistus, rekisteröityä parisuhdetta koskeva todistus ja todistus adoptiosta), mutta myös asuinpaikkatodistusta ja merkinnätöntä rikosrekisteriotetta.

Asetuksella poistetaan myös velvoite toimittaa kaikissa tapauksissa oikeaksi todistetut jäljennökset ja oikeaksi todistetut käännökset toisessa EU-maassa annetuista yleisistä asiakirjoista. Asetuksella otetaan lisäksi valinnaisena käyttöön monikieliset vakiolomakkeet, jotka voidaan liittää yleisiin asiakirjoihin ja välttää näin niiden kääntäminen. Sen sijaan asetus ei koske toisessa EU-maassa annetun julkisen asiakirjan sisällön tai oikeusvaikutusten tunnustamista toisessa EU-maassa, vaan tämä riippuu vastaanottavan maan lainsäädännöstä. Asetusta sovelletaan 16. helmikuuta 2019 lähtien.

Päivitetty viimeksi: 27/02/2019

Tätä sivustoa ylläpitää Euroopan komissio. Sivuston tiedot eivät välttämättä edusta Euroopan komission virallista kantaa. Komissio ei ole vastuussa tiedoista, joita esitetään tai joihin viitataan tällä sivustolla. EU:n sivustoihin sovellettavat tekijänoikeussäännöt löytyvät oikeudellisesta huomautuksesta.

## Yleiset asiakirjat - Suomi

**24 artiklan 1 kohdan a alakohta - kielet, jotka jäsenvaltio on hyväksynyt sen viranomaisille esitettävissä yleisissä asiakirjoissa 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla**

suomi ja ruotsi

**24 artiklan 1 kohdan b alakohta - ohjeellinen luettelo tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvista yleisistä asiakirjoista**

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvia asiakirjoja ovat muun muassa väestötietojärjestelmästä saatavat otteet, seurakuntien antamat virkatodistukset, rikosrekisteriote, jonka mukaan henkilöllä ei ole merkintöjä rikosrekisterissä, sekä joissain tilanteissa myös tuomoistuimen ratkaisu.

**24 artiklan 1 kohdan c alakohta - luettelo yleisistä asiakirjoista, joihin monikielinen vakiolomake voidaan liittää käännösavuksi**

Suomessa on otettu käyttöön kaikki muut monikieliset vakiolomakkeet paitsi liite VIII (kelpoisuus rekisteröidä parisuhde). Näistä kaikki paitsi liite XI (merkinnätön rikosrekisteriote) sisältävät maakohtaisia otsaketietoja.

Vakiolomake voidaan liittää väestötietojärjestelmästä annettaviin otteisiin, jotka koskevat syntymää, henkilön elossaoloa, kuolemaa, avioliittoa, rekisteröityä parisuhdetta sekä koti- ja asuinpaikkaa. Vakiolomake voidaan liittää todistukseen Suomen lain mukaisesta oikeudesta mennä avioliittoon ulkomaan viranomaisen edessä. Lisäksi vakiolomake voidaan liittää rikosrekisteriotteeseen, jonka mukaan henkilöllä ei ole merkintöjä rikosrekisterissä.

**24 artiklan 1 kohdan d alakohta - luettelo henkilöistä, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan kelpoisuus laatia oikeaksi todistettuja käännöksiä, jos tällainen luettelo on olemassa**

Suomessa on auktorisoitujen kääntäjien järjestelmä, josta huolehtii Opetushallituksen yhteydessä toimiva tutkintolautakunta. Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunta ylläpitää rekisteriä auktorioiduista kääntäjistä: <http://www.03oph.fi/kaantajat/>

**24 artiklan 1 kohdan e alakohta - ohjeellinen luettelo viranomaisista, joilla on kansallisen lainsäädännön nojalla valtuudet antaa oikeaksi todistettuja jäljennöksiä**

Oikeaksi todistettuja jäljennöksiä antavat julkiset notaarit. Julkiset notaarit ovat maistraatin virkamiehiä. Ahvenanmaan maakunnassa julkiset notaarit toimivat Ahvenanmaan valtionvirastossa.

Maistraatin yhteystiedot:

englanninkielinen sivu: <http://www.maistraatti.fi/en/List-of-local-register-offices/>

suomenkielinen sivu: <http://www.maistraatti.fi/fi/Kaikki-maistraatit/>

Lisäksi Suomen ulkomaan edustustoissa suoritetaan tiettyjä julkisen notaarin tehtäviä, ja oikeaksi todistettuja jäljennöksiä annetaan myös edustustoissa.

**24 artiklan 1 kohdan f alakohta - tiedot siitä, millä keinoin oikeaksi todistetut käännökset ja oikeaksi todistetut jäljennökset voidaan tunnistaa**

Oikeaksi todistetussa jäljennöksessä on auktorisoidun kääntäjän allekirjoitus. Kääntäjän voi tarkistaa edellä mainitusta auktorisoitujen kääntäjien rekisteristä. Maistraatissa toimivien julkisten notaarien antamat oikeaksi todistetut jäljennökset voidaan tunnistaa pyöreästä leimasta, jonka keskellä on leijonavaakuna.

Lisäksi oikeaksi todistetuissa jäljennöksissä on julkisen notaarin allekirjoitus ja nimenselvennys.

**24 artiklan 1 kohdan g alakohta - tiedot oikeaksi todistettujen jäljennösten erityispiirteistä**

Ks. edellinen kohta

Päivitetty viimeksi: 11/04/2019

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.